

## Francès ESO Segona fase

### *Un souvenir de mon grand-père*

C'était un merveilleux dimanche. Mon grand-père venait d'acheter une voiture, il était si fier. Il disait « mon auto » comme il aurait pu dire « mon fils ». Avoir une voiture signifiait réussir sa vie. Il proposa à toute la famille une promenade en forêt. Ma grand-mère prépara de quoi faire un piquenique. Et ce mot-là aussi, « pique-nique », sonnait d'une manière si magique. Il roula doucement, sa femme à sa droite et ses trois garçons tassés sur la banquette arrière. Ils auraient pu aller jusqu'à la mer, et la lune même paraissait atteignable. Il trouva un joli coin de forêt, près d'un lac. Le soleil passait entre les branches des arbres, donnant à la vision du jour comme l'éclat d'un rêve. Mon grand-père aimait profondément sa femme. Il admirait sa force et sa douceur, il respectait ses qualités morales. Cela ne l'avait pas empêché d'être attiré par d'autres femmes, mais plus rien ne comptait maintenant. Il n'y avait plus que le dimanche en famille, avec les sandwichs. Tout le monde avait faim. Mon grand-père avala sa première bouchée, et ce fut comme une accélération du bonheur. Il aimait le pain, il aimait le jambon, mais sa femme avait pris soin d'ajouter une mayonnaise maison divine. Cette mayonnaise surpassait tout, cette mayonnaise cristallisait la beauté de son plus beau souvenir.

David Foenkinos, *Les souvenirs* (2011)

- 
- Organitza: **Facultat de Traducció i Ciències del Llenguatge – Universitat Pompeu Fabra** ([concurs.traduccio@upf.edu](mailto:concurs.traduccio@upf.edu))
  - Amb el suport de l'Associació de Professors de Francès de Catalunya (APFC), l'Associació de Professors d'Alemanys de Catalunya (APALC), l'Institut Francès de Barcelona, el Goethe Institut i el Consolat General de Suïssa a Barcelona.